



F41

Détermination de la densité du roseau d'après « Heinrich »
Definizione della densità per canne, secondo «Heinrich»

Mode d'emploi
Istruzioni d'uso

Approntare come segue il dispositivo di misurazione per appurare la densità:



Le dispositif de mesure de la densité se monte comme suit :

- Retirer avec précaution la balance de l'emballage, enlever la housse plastique, poser le plateau et placer la balance sur le plan de travail prévu.
- Veiller à installer la balance sur une surface horizontale et stable. La balance ne doit pas être exposée à des variations de températures par le chauffage ni exposée au soleil.

- *Facendo particolare attenzione, togliere la bilancia dall'imballaggio, togliere quindi l'involucro in plastica, montare la piastra di pesatura e quindi posizionare la bilancia sul posto di lavoro desiderato.*
- *Per la scelta del posto di lavoro, abbiate cura che questo sia ben stabile e che la piastra di pesatura sia disposta orizzontalmente ovvero in retta. Non esporre la bilancia a sbalzi eccessivi di temperatura dovuti alla vicinanza di termosifoni/ riscaldamento o ai raggi diretti del sole.*

- Connecter l'adaptateur approprié pour le pays respectif au secteur et le brancher à l'alimentation de courant.
- Mettre la balance en marche en appuyant sur la touche « on/off » .
- Indication sur le display 0,00 g.

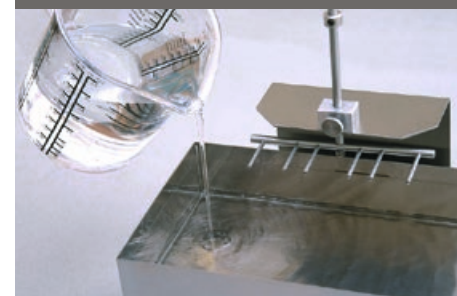
- *Inserire l'adattatore per il singolo paese, nel relativo collegamento di rete e collegare all'alimentazione elettrica.*
- *Inserire quindi la bilancia agendo sul tasto «on/off».*
- *Sul display compare 0,00 g.*

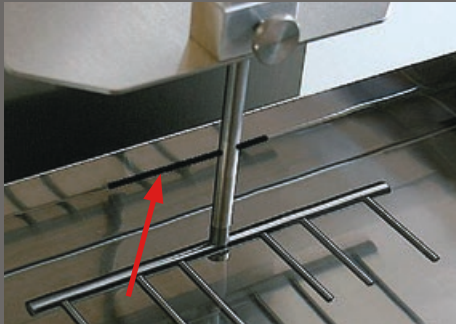
- Après la mise en route (observer impérativement l'ordre des opérations sinon la balance indique « surcharge/overload »). Poser la base du cadre en tôle avec le « râteau » sur le plateau de la balance (photo).
- Appuyer sur la touche « Tare » , le display indique alors 0,00 g.

- *Dopo aver acceso la bilancia, (eseguire il tutto nella successione data, altrimenti si rischia un sovraccarico «overload» della bilancia stessa), posizionare la squadra in lamiera con il supporto per la canna, con la parte inferiore sulla piastra di pesatura (vedi foto).*
- *Premere quindi il tasto «Tare», sul display comparirà 0,00 g.*

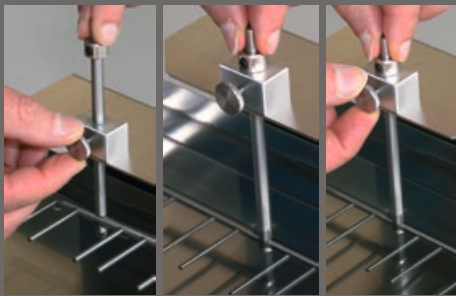
- Disposer à présent le cadre en tôle et le bac par dessus la balance comme représenté sur la figure.
- *Posizionare ora il supporto in lamiera e il contenitore per l'acqua sulla bilancia, come visibile sulla foto.*

- Rempir le bac avec de l'eau jusqu'au repère (environ 1,2 litres).
- *Riempire il contenitore con acqua fino alla marcatura (ca. 1,2 litri).*





- Le marquage du niveau de remplissage.
- *Marcatura del grado di riempimento.*



- Pour le positionnement exact du « râteau » dévisser la vis moletée et descendre la tige jusqu'à la butée puis resserrer la vis .
- Appuyer sur la touche « Tare » et remettre à 0 !

- *Portare in basso il supporto della canna, fino a raggiungere l'arresto, e fissarlo quindi avvitando saldamente la vite a testa zigrinata.*
- *Premere quindi nuovamente il tasto «Tare», si ritorna alla posizione zero!*



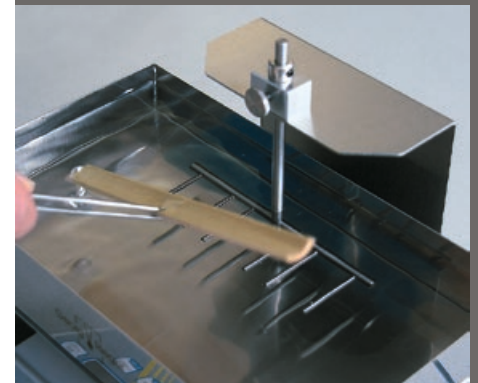
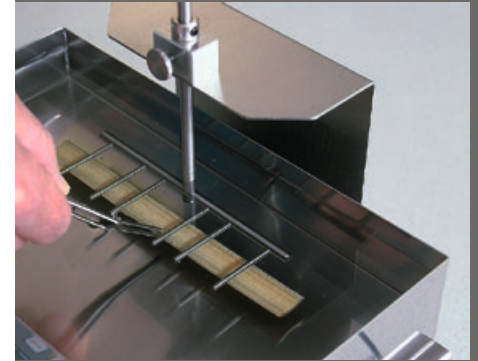
- A présent, placer le roseau impérativement sec, fléché et non gougé, sur la partie supérieure du cadre en tôle (env. 5 sec.), comme représenté sur la photo.
- Puis noter la valeur (A) indiquée sur le display.
- *Posizionate il quarto di canna asciutta, ancora non lavorata, sulla squadra in lamiera come mostrato nell'immagine, (ca. 5 sec.).*
- *Annotare quindi il valore riportato sul display (A).*

- Avec la pincette mettre lentement le roseau dans l'eau et le placer sous le « râteau » .
- Après le positionnement lâcher le roseau et attendre 2 – 3 secondes.
- Noter la deuxième valeur, indiquée (B), qui n'intervient dans le calcul qu'avec la valeur positive !
- » **La formule de calcul se trouve à la page suivante.**

- *Ora, con la pinzetta, portate la canna lentamente sotto al supporto per la canna ed immergetela nell'acqua.*
- *Dopo averla fissata sotto al supporto della canna, rilasciarla la presa della pinzetta, ed attendere per ca. 2-3 secondi.*
- *Annotare quindi il 2° valore riportato sul display (B). Procedete ora calcolando con valori positivi!*
- » **Vedi la formula di calcolo riportata alla pagina successiva.**

- Puis, comme indiqué sur la figure retirer le roseau du « râteau » avec précaution et laisser le sécher.
- » **Veiller à remplir le bac jusqu'au repère.**

- *Afferrate quindi con la pinzetta la canna, come mostrato nell'immagine, (facendo attenzione, maneggio delicato) da sotto al supporto per la canna, e fatela asciugare.*
- » **Abbiat cura a fin ché il contenitore dell'acqua sia sempre riempito fino alla marcatura.**



La densité du roseau est calculée d'après la formule suivante :

$$\text{Densité} = \frac{A}{(A+B)}$$

» **Important :**

Lors du processus la valeur (B) est indiquée en valeur négative par la balance. Ne pas tenir compte du signe.

La densità della canna viene calcolata secondo la seguente formula:

$$\text{Densità} = \frac{A}{(A+B)}$$

» **Importante:**

il valore (B) ha un segno negativo, per il calcolo, utilizzare un segno positivo.

Pour le **basson de système allemand** l'expérience a établi l'échelle suivante :
densité 0.56–0.57 » considérée comme faible densité
densité 0.58–0.60 » considérée comme densité moyenne
densité 0.61 et au-delà » ce sont des densités élevées

Pour le **basson français** on utilise des densités
» plus faibles, par exemple 0,53-0,55.

Les densités mesurées varient selon la provenance et le millésime du roseau. Elles dépendent aussi du diamètre des canons, comme nous allons l'expliquer.

Il faut noter que les différentes densités demandent d'adapter le gougeage et le choix de la forme.

Pour le **roseau de hautbois** les densités sont plus élevées et dépassent couramment la valeur 0,70.

*Per il **fagotto tedesco**, si dispone dei seguenti valori:
Densità – 0.56–0.57 » é una densità bassa
Densità – 0.58–0.60 » é una densità media
Densità da 0.61 » é una densità elevata*

*Per il **fagotto francese** si necessita di densità
» particolarmente basse, con valori di 0.53–0.55.*

Questi valori sono da considerarsi approssimativi e fungono solo da punto di riferimento. I valori di densità rilevati variano notevolmente, a secondo della provenienza, dell'annata e del diametro.

È importante tenere presente che le varie e diverse densità, richiedono differenti metodi di lavorazione, per quanto riguarda la sgorbiatura e la sagomatura delle canne.

*Per la **canna da oboe**, i valori di densità sono leggermente più alti. In singoli casi, tali valori, possono essere di 0.70 ed oltre.*





Instructions par vidéo

Istruzioni video

Vous trouverez sur notre site internet et sur notre chaîne YouTube quelques de nos instructions sous forme de vidéo – regardez ici :

Sul nostro sito web e sul nostro canale YouTube troverete alcune delle nostre istruzioni sotto forma di video – guardateli sotto:

www.georgrieger.com



Scanner le code QR pour arriver directement aux instructions montrées par vidéo.

Scannerizzare il codice -QR per raggiungere direttamente le video-istruzioni.



Georg Rieger GmbH · Draisstraße 2 · D – 76571 Gaggenau
Tel: +49 (0)7225 -916 83 00 · Fax: +49 (0)7225-9168301 · mail@georgrieger.com

www.georgrieger.com